Alejandro Solares

English-Spanish Video Game and Software Translator, LQA and Manager; TEFL certified English Teacher

Location: Mexico City, Mexico
Email: solaresg@pm.me and eralsol@gmail.com
Website: www.linkedin.com/in/eralsol/
Phone: +525531084693

Summary

- **Managing and localizing** from UI to marketing, from trailers and teasers to dialogues and scripts, and even from support to legal documentation.
- Project examples: **Street Fighter V** LATAM proofreader, **Final Fantasy VII Remake** LATAM translator.
- Languages: **Native Spanish, Business English, Conversational Japanese**

Translation and Localization Specializations

- Video Game, Software and Web Localization
- Technical Translation (IT, Industrial, Pharmaceutical)
- Marketing Localization and SEO Optimization

Work Experience

Position: Spanish Localization Manager
Company: Tencent Games
April 2022-Present

Ensuring top quality for game and software localization projects through linguistic checking, game testing and project assignment to vendors.

- Overseeing the complete process of game loc, managing vendors, translation memories, glossaries, budgets, and deadlines.
- Final approval on marketing material to ensure it is suitable for the LATAM market.
- In-game testing, localization bugs squashing and proactive mitigation of loc bugs.

Position: Freelance Localization Specialist: Translator and Proofreader
2015-Present

Currently providing localization and translation services to some of the largest localization and translation companies with Spanish as a target language. Including:

- Gientech
- Allcorrect
- PTW Pole to Win

Position: Localization Tester (Spanish)
Company: Epic Games
March 2021-February 2022

Localization Tester for the LATAM Spanish team for Epic Games.

- Performed manual game LQA testing through TestRail, and subsequent reporting through JIRA.
- Supervised voice dubbing and voiceover recording for dialogues and scripts.
- Approved and performed LQA for IP collaborations with high-profile companies.
- Managed translation memories (TM) and term bases (TB).

Position: University Professor
Company: Universidad Intercontinental
August 2020-October 2021

University Professor for the Bachelor of Arts in Translation, specializing in the English language and CAT Tools (Computer-Assisted Translation).

- Translation and Localization teaching (English - Spanish)
- Teaching program and courses development
- Student evaluation, examination, and tutoring

Education

School: Universidad Intercontinental
Degree: Bachelor of Arts in Translation
2011-2015 (4-Year University Degree)

School: 北海道日本語学院札幌本校 (Hokkaido Japanese Language School)
Degree: Diploma in Japanese Language, 1-year course
2019-2020

Licenses & Certifications
- TOEIC English level C1 (score: 960) - The TOEIC Program
- Teaching English as a Foreign Language (TEFL) - The TEFL Org, ID: 144150
- IELTS English Proficiency Test (CEFR C1 certified) - IELTS Official

Skills: Translation, Localization, CAT Tools, Project Management, Game Testing, Subtitling, Business English, Conversational Japanese, MTPE

Software: Aegisub, Crowdin, Jira, memoQ, RWS Trados, TestRail, Verifika, Xbench, Xloc, XTRF